

# Taalpost 1159

woensdag 30 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- Afkortingen uit de internettaal worden steeds vaker in de algemene taal gebruikt.  
(Bron: [Omroep Zeeland](#))
- Wat bedoelen Marokkanen in Brussel als ze het over 'un flamand' hebben?, vraagt een hoogleraar in Leuven zich af.  
(Bron: [weblog Johan Leman](#))
- Onderzoekers uit Kiel hebben de taal van personeelsadvertenties onder de loep genomen.  
(Bron: [Der Spiegel](#))

## 2. Sof van het jaar: de Hema

Dat de Hema de zogenoemde Sofprijs van de [stichting Nederlands](#) zou weigeren, was misschien te verwachten. De stichting reikt de prijs ieder jaar uit aan een persoon of organisatie die in het afgelopen jaar op een volgens de stichting bedenkelijke manier met onze taal is omgegaan. Ook sommige eerdere winnaars, zoals Albert Heijn, Neelie Kroes en Jan-Peter Balkenende, weigerden de prijs in ontvangst te nemen. De Hema kreeg de prijs dit jaar omdat het bedrijf "niet de moeite neemt verschillende van zijn cosmeticaproducten te voorzien van een deugdelijk Nederlands opschrift".

Wél opmerkelijk is de bijzonder krakkemikkige manier waarop een voorlichter van de Hema de beslissing om de prijs te weigeren toelichtte. Uit de brief aan de stichting Nederlands: "Gezien de verdere internationalisering van ons bedrijf en daarmee de noodzaak om een meer internationaal aansprekend productopschrift te hanteren, is de reden dat wij de aangeboden aanmoedigingsprijs niet in ontvangst zullen nemen. Nederlands is een prachtige taal, maar als het om onze groeiambitie gaat, helaas te beperkt om consumenten in binnen- en buitenland gericht genoeg aan te kunnen spreken." ("Ik verzijn het niet", schrijft Arno Schraauwers van de stichting Nederlands aan de Taalpost-redactie.)

---

**[Laat anderen ook kennismaken met Taalpost: stuur deze aflevering aan iemand door!](#)**

---

## 3. Extra: de honderd woorden van Fabio Capello

In Groot-Brittannië wordt uitgebreid ingegaan op de mededeling van de Britse bondscoach Fabio Capello dat honderd woorden Engels volstaan om met het elftal te kunnen

communiceren. De Italiaan zei dit tijdens een persconferentie als antwoord op de vraag of zijn Engelse taalvaardigheid na een driejarig contract wel goed genoeg was. [The Independent](#) geeft een serieuze analyse van de problemen, waarin onder andere wordt aangestipt dat Capello's assistent Franco Baldini wel foutloos Engels spreekt. De [BBC](#) zet de 100 frequentste woorden van het Engels op een rijtje (nummer 1: *the*, nummer 100: *us*). De krant [The Guardian](#) beschrijft in een parodie welke andere beroepen er best met honderd woorden toekunnen (leraar, taxichauffeur). De [Daily Star](#) laat beelden zien van de persconferentie, waar de coach moest worden geholpen door zijn assistent.

Voor wie geen Engels kan lezen: ook Italiaanse kranten als [La Repubblica](#) en de [Corriere della Sera](#) berichten over de kwestie.

---

*De gratis e-mailnieuwsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*

# Taalpost 1158

maandag 28 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- Google gaat patenten vertalen voor het Europees patentenbureau.

(Bron: [Sprout.nl](#))

- Liefhebbers in Egmond en omgeving strijden voor het behoud van het 'derper' dialect.

(Bron: [RTV Noord-Holland](#))

- De kinderen van Kate Winslet mogen niet kijken naar *Mildred Pierce*, een tv-serie waarin ze speelt, omdat er ruwe taal in wordt gebruikt.

(Bron: [The Celebrity Cafe](#))

## 2. Taaltip: *een percentage van 5 (procent)*

*Een percentage van 5 procent* (of: *een percentage van 5%*) is juist; *een percentage van 5* is overigens ook mogelijk, maar iets minder duidelijk.

Sommige mensen denken dat *een percentage van 5 procent* dubbelop is. Maar *percentage* en *procent* zijn niet hetzelfde: het eerste is een grootheid, het tweede een eenheid. Vergelijk: *een gewicht van 10 kilo, een lengte van 5 meter, een stroomsterkte van 5 ampère en een druk van 1 pascal.*

Er zijn grootheden die worden uitgedrukt in een eenheid die erop lijkt, zoals *voltage, wattage* en *percentage*, maar dat is geen belemmering om *volt, watt* en *procent* te noemen: *een voltage van 220 volt, een wattage van 150 watt en een percentage van 5 procent.*

---

**Direct antwoord op uw taalvraag? Bel de [Taaladviesdienst](#).**

---

## 3. Extra: agenda

Nieuw op de website van Onze Taal: een [agenda](#), een handig overzicht van taalevenementen, dictees, interessante lezingen, enzovoort. Regelmatig bijgewerkt door de webredactie van Onze Taal.

---

*De gratis e-mailniewsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*

# Taalpost 1157

vrijdag 25 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- Het is morgen dikkewoordendag.

(Bron: [Dagblad van het Noorden](#))

- Steeds meer Vlaamse jongeren gebruiken Arabische krachttermen die ze leren van hun Marokkaanse vrienden.

(Bron: [De Standaard](#))

- Er bestaat weinig ruimte voor creativiteit bij het kiezen van een strijdnaam zoals Odyssey Dawn.

(Bron: [De Redactie](#))

## 2. Studie van de week: de EF English Proficiency Index

Overal ter wereld wordt er veel geïnvesteerd om Engels te leren aan mensen van wie deze taal niet de moedertaal is. Is dat in elk land een even groot succes? De EF English Proficiency Index, een initiatief van een internationale taalopleidingsorganisatie, beantwoordt die vraag. Over een periode van drie jaar is gemeten hoe bedreven mensen in het Engels zijn aan de hand van een onlinetest waaraan twee miljoen volwassenen hebben deelgenomen. Omdat de groep testpersonen divers is en de toegangsdrempel tot de test laag ligt, zijn de resultaten vrij representatief. In een rangschikking van 44 landen staat Nederland (score 67,93) op de tweede en België (score 57,23) op de zevende plaats. Een verslag van het onderzoek is beschikbaar als [pdf](#).

---

**Nog enkele plaatsen vrij voor de spellingcursus van de Taaladviesdienst in Amsterdam op 31 maart. Meer informatie op [onze website](#).**

---

## 3. Wedstrijd: Woordzoeker

Woordzoeker van [Goliath Games](#) is een familiespel dat taalvaardigheid stimuleert. De spelers zitten of staan rond het speelbord, waarop een inlegvel met woorden over een bepaald thema ligt. Ze draaien de ring naar een woord. Wie dat woord als eerste vindt, knijpt in de geluidstotem en legt zijn gekleurde lenzen op de letters. Het is de bedoeling dat je zo veel mogelijk woorden vindt en dat jouw kleur lenzen het bord in zijn greep houdt. Van begin tot

eind kunnen de kansen keren, want je kunt het je tegenspelers moeilijker maken door hun woorden te kruisen, zodat zij hun fiches moeten verwijderen.

Taalpost mag drie exemplaren van Woordzoeker weggeven. Beantwoord deze vraag: wat is het gewicht van Woordzoeker? Mail uw antwoord én uw adresgegevens voor 7 april naar de [redactie](#).

---

*De gratis e-mailnieuwsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*

# Taalpost 1156

woensdag 23 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- Taalverruwing is verruwing van de werkelijkheid.

(Bron: [Friesch Dagblad](#))

- De taal van de Roma in Burgenland, een deelstaat van Oostenrijk, is door de Unesco erkend als immaterieel werelderfgoed.

(Bron: [Burgenland.orf.at](#))

- Drie buitenlandse studenten in Australië betaalden duizenden dollars om te 'slagen' voor hun taalexamens Engels.

(Bron: [The Sydney Morning Herald](#))

## 2. Krant van de week: *Le Soir* in het Nederlands

De Belgische Franstalige krant *Le Soir* publiceerde gisteren een speciale editie: de eerste vijf pagina's waren in het Nederlands. *Le Soir* nam dit initiatief om zijn negatieve imago in Vlaanderen te verbeteren. Dat verklaart meteen waarom de tienduizend exemplaren alleen in Vlaanderen te koop waren. Er was ook een chatsessie met hoofdredacteur Béatrice Delvaux, in het Nederlands. Bekijk de Nederlandstalige video over [Le Soir en Vlaanderen](#).

---

*Advertentie*

**Aanbieding: 5 euro korting op Noordhoff's Basisboek verzorgd Nederlands, hét naslagwerk op het gebied van spelling, zinsbouw en grammatica. [Meer informatie](#)**

---

## 3. Extra: de grappigste stukjes uit Amerikaanse politieberichten

De politie handhaaft niet alleen de orde, ze brengt ook verslag uit over haar activiteiten. Die verslagen verschijnen vervolgens in de pers. Daaruit blijkt dat de politie geregeld te maken krijgt met komische toestanden, onduidelijkheden en misverstanden.

Soms hebben die te maken met taal. Zo wordt een man gesignaleerd die 'help' staat te roepen. De politie komt eraan, maar het is vals alarm. De man zoekt zijn kat, die naar de naam 'Help' luistert. Meer grappige Amerikaanse politieberichten vindt u bij [The Huffington Post](#).

---

*De gratis e-mailniewsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*



# Taalpost 1155

maandag 21 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- Het is hoog tijd om de Surinaamse talen te standaardiseren.

(Bron: [Waterkant.Net](#))

- De Britse premier David Cameron vervangt het pijnlijke woord *cuts* stelselmatig door *savings*.

(Bron: [The Independent](#))

- Op donderdag 24 maart vindt in Groningen de 'Dag van de Francofonie' plaats.

(Bron: [Rijksuniversiteit Groningen](#))

## 2. Taaltip: 'Samen komen we hier( )door( )heen'

In de zin 'Samen komen we hierdoorheen' is *hierdoorheen* één woord. Dat geldt ook voor *erdoorheen*, *waardoorheen* en *daardoorheen*:

- De deur is nogal smal; let goed op of de nieuwe bank erdoorheen kan.
- We hadden uitzicht op een mooie vallei, waardoorheen een riviertje stroomde.
- Het boek heeft ruim zevenhonderd bladzijden; geen idee hoe ik daardoorheen moet komen.

*Hier* heeft net als *er*, *waar* en *daar* de eigenschap dat het zich vaak aan een voorzetsel(combinatie) hecht. Het is daarom ook bijvoorbeeld *ertussenin* ('Het zit ertussenin') en *hiernaartoe* ('Kom ook hiernaartoe!').

Maar in een zin als 'Als je hier oversteekt, moet je ervoor zorgen dat je daar uitkomt' blijven *hier* en *daar* wel los staan. De voorzetsels *over* en *uit* maken nu deel uit van de werkwoorden *oversteken* en *uitkomen*. Zie voor meer informatie [de website van Onze Taal](#).

---

**[Meldt u aan of Meld u aan? Zielenpiet of zielepiet? D66-er of D66'er? Leer het bij de spellingcursussen van de Taaladviesdienst in Amsterdam en Zwolle. Meer informatie op onze website.](#)**

---

## 3. Oproep aan inwoners Nederlands Limburg, Noord-Brabant en Zeeland

In Taalpost 1103 deden we een oproep om deel te nemen aan het onderzoek van Marie-Laure Legon, studente Meertalige Communicatie aan het departement Vertaalkunde van de Hogeschool Gent. Zij onderzoekt de kennis van en attitude tegenover typisch Vlaamse woorden bij Nederlanders.

Hoewel Marie-Laure Legon veel antwoorden kreeg, zoekt ze voor haar onderzoek nog deelnemers uit de provincies Nederlands Limburg, Noord-Brabant en Zeeland. Behoort u tot de doelgroep, spoed u dan naar de [enquête](#).

---

*De gratis e-mailnieuwsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*

# Taalpost 1154

vrijdag 18 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- Ondanks grote bezuinigingen van het Rijk wil het stadsbestuur van Rotterdam de komende jaren flink investeren in het wegwerken van taalachterstanden.

(Bron: [De Echo](#))

- De taalstrijd tussen Vlamingen en Walen is niet slechts een uitvinding van politici, zeggen onderzoekers.

(Bron: [De Standaard](#))

- De Duitse minister van verkeer Peter Ramsauer is 'Taalbeschermer van het jaar' vanwege zijn strijd tegen het Engels op zijn ministerie.

(Bron: [Deutsche Sprachwelt](#))

## 2. Oproep van de maand: dat/wat-regel afschaffen?

Goed Nederlands is 'het boek dat ik las', maar veel Nederlanders zeggen en schrijven hier niet 'dat' maar 'wat'. Dat is ook wel begrijpelijk, want het onderscheid is nogal subtiel – en volgens sommigen zelfs wat gekunsteld. Docenten en andere taalbewakers doen nog altijd hun best om de regel uit te leggen en te handhaven, alleen is het de vraag of dat allemaal wel de moeite waard is. Kunnen we de regel niet beter afschaffen? De taalkundige Frank Jansen bespreekt in het tijdschrift *Onze Taal* de voors en tegens. Zijn artikel staat op de website van [Onze Taal](#), waar u ook kunt stemmen en meediscussiëren.

---

***Meldt u aan of Meld u aan? Netto winst of nettowinst? CDA-er of CDA'er? Leer het bij de spellingcursussen van de Taaladviesdienst in Amsterdam en Zwolle. Meer informatie op [onze website](#).***

---

## 3. Extra: de erespreker van het Cappadocisch

Mark Janse, een Nederlandse taalkundige die hoogleraar is in Gent, mag zich de erespreker van het Cappadocisch noemen. Janse ontdekte in 2005 tot zijn verbazing dat er nog sprekers waren van die taal, een mengtaal van Grieks en Turks. Tot die tijd werd gedacht dat de taal niet heel lang na de oorlog tussen Turkije en Griekenland (begin jaren twintig van de twintigste eeuw) moest zijn uitgestorven. Janse vertelt over zijn ontdekking en de nasleep ervan aan het Gentse studentenblad [Schamper](#).

---

*De gratis e-mailniewsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*

# Taalpost 1153

woensdag 16 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- Ook TV5 viert deze week de Week van de Francophonie.

(Bron: [YouTube-kanaal TV5](#))

- Maleisië brengt nu toch de 35.000 bijbels uit waarin naar God wordt verwezen met 'Allah'.

(Bron: [The Sun Daily](#))

- Het Engels wint nog steeds terrein in het Nederlandse hoger onderwijs.

(Bron: [PZC](#))

## 2. Dag van de maand: Dialectendag

Op zaterdag 26 maart wordt in Delft de Elfde Nederlandse Dialectendag gehouden. De Nederlands-Vlaamse Stichting Nederlandse Dialecten heeft een interessant programma samengesteld met lezingen van onder andere Piet van Sterkenburg, cabaret van Sjaak Bral, een informatiemarkt en een quiz. Ook verschijnt op deze dag het elfde *Dialectenboek*, dat met korting te koop wordt aangeboden op de dialectendag. Het thema van de dag: 'Schelden doet geen zeer! Hoe wij elkaar typeren'. Meer informatie is te vinden op de website van het [Meertens Instituut](#).

---

**Vandaag of morgen verwelkomt Onze Taal de 10.000ste volger op [Twitter](#). Onder alle volgers verloten we binnenkort drie keer de boekenserie [Taal geregeld!](#)**

---

## 3. Extra: T9-verwarring

De T9-software op mobiele telefoons zorgt ervoor dat we razendsnel kunnen sms'en. Omdat onder elk cijfer drie of vier letters staan, weet de telefoon echter niet altijd precies welk woord de gebruiker bedoelt. Dat kan voor grappige of pijnlijke verwarringen zorgen.

De populair-wetenschappelijke website [Kennislink](#) roept op om de grappigste voorbeelden in te zenden. De leukste inzending wint het boek *Van rekenmachine tot taalautomaat* van Leonoor van der Beek.

---

*De gratis e-mailniewsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*

# Taalpost 1152

maandag 14 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- De verplichte taaltoets die eerstejaarsstudenten rechten in Leiden volgende maand moeten afleggen, blijft vooralsnog zonder consequenties voor wie niet slaagt.

(Bron: [Mare](#))

- De gouverneur van (Belgisch) Limburg chat vanmiddag met lezers van *Het Belang van Limburg* over het belang van meertaligheid voor de regio.

(Bron: [Het Belang van Limburg](#))

- Twee Republikeinse parlementariërs doen een wetsvoorstel om het Engels de officiële taal van Amerika te maken.

(Bron: [The Economic Times](#))

## 2. Taaltip: de oude/Oude Egyptenaren

De Egyptenaren uit de tijd van de piramides zijn 'de oude Egyptenaren', en niet 'de Oude Egyptenaren'. Met 'oude Egyptenaren' kunnen ook 'bejaarde Egyptenaren' worden bedoeld, maar de context zal meestal voldoende duidelijk maken dat het gaat om de inwoners van het Egypte uit de Oudheid. Ook 'de oude Grieken' en 'de oude Romeinen' moeten het met één hoofdletter doen.

Ook 'het oude Egypte' krijgt alleen een hoofdletter E, net als het bijbehorende bijvoeglijk naamwoord 'oud-Egyptisch'. Volgens de officiële regels worden 'het Oude Griekenland' en 'het Oude Rome' wél met twee hoofdletters geschreven als het gaat om het klassieke Griekenland respectievelijk Rome. De bijbehorende bijvoeglijke naamwoorden krijgen in die betekenis ook twee hoofdletters en een streepje: 'Oud-Grieks' en 'Oud-Romeins'.

---

**[Gedelete of gedeletet? Netto winst of nettowinst? CDA-er of CDA'er? Leer het bij de spellingcursussen van de Taaladviesdienst in Amsterdam en Zwolle. Meer informatie op onze website.](#)**

---

## 3. Extra: lezing over het Frans in Zwitserland

Het is deze week de Week van de Francofonie. In Leiden zal deze worden gevierd met een openbare [lezing](#) door de Zwitserse ambassadeur in Nederland, Markus Börlin, over de positie

van het Frans in Zwitserland, en de positie van Zwitserland in de Franstalige wereld. De lezing duurt ongeveer drie kwartier; iedereen is welkom.

---

*De gratis e-mailnieuwsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*



# Taalpost 1151

vrijdag 11 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- Ondanks de doorbraak van vertaalmachines blijft er veel werk voor vertaalbureaus.

(Bron: [De Telegraaf](#))

- Het oorlogsdrama *The Pacific* is een spervuur van d/t-fouten.

(Bron: [De Standaard](#))

- Wat zijn de tien meest bedreigde talen in de wereld?

(Bron: [Business Insider](#))

## 2. Actiegroep van de week: de Terug Plezant Club

Het woord 'plezant' wordt in Vlaanderen verdrongen door 'leuk'. Dat vindt de Vlaming Fons Wuyts een verarming van de Vlaamse taal en daarom heeft hij de [Terug Plezant Club](#) in het leven geroepen, een actiegroep met gratis lidmaatschap. De Terug Plezant Club wil druk uitoefenen op de Nederlandse Taalunie en Vlaamse beleidsmakers, vertelde Wuyts in een [interview](#) met de NOS-radio. De Taalunie stelt ondertussen in een [mededeling](#) dat ze niets heeft tegen het woord 'plezant'.

---

***Gedelete of gedeletet? Netto winst of nettowinst? CDA-er of CDA'er? Leer het bij de spellingcursussen van de Taaladviesdienst in Amsterdam (31 maart) en Zwolle (5 april). Meer informatie op [onze website](#).***

---

## 3. Uitslag wedstrijd *Mannen die naar vrouwen fluiten, kunnen naar vrouwen fluiten*

In Taalpost 1145 vroegen we over welke schrijver de twitteraar @Dubbelzinnig een wedstrijd houdt. Het juiste antwoord was [Simon Carmiggelt](#). De exemplaren van *Mannen die naar vrouwen fluiten, kunnen naar vrouwen fluiten* gaan naar Leo Rademakers, M.A. Beels en Wicher Ponne. Die laatste was ook al een van de winnaars van de vorige wedstrijd en stuurde nu zo'n [indrukwekkende kronkel](#), dat de redactie hem opnieuw bekroonde.

## 4. Wedstrijd: bedenk een naam voor Taalpost voor jongeren

Onze Taal is van plan om een aparte versie van Taalpost te maken voor 14- tot 16-jarige scholieren, uit zowel Nederland als Vlaanderen. De plannen zijn concreet, maar er is nog geen naam voor de nieuwsbrief. Daarom doen we een oproep aan de lezers van Taalpost: welke naam zou zo'n Taalpost voor scholieren moeten krijgen? Mail uw voorstellen naar de [redactie](#). Als we uw voorstel kiezen, krijgt u een boekenpakket. Daarnaast verloten we onder alle inzenders vijf exemplaren van *Taal-Top-100*.

---

*De gratis e-mailniewsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*

# Taalpost 1150

woensdag 9 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- Sinds januari 2011 is het Arabisch de taal van revolte, rebellie en vrijheid.

(Bron: [Nrc.nl](#))

- De christelijke organisaties *Trans World Radio*, *Gave, Evangelie & Moslims* en *Gospel Recordings Nederland* zijn gestart met een website in tien talen waarop ze het evangelie laten horen.

(Bron: [Reformatorisch Dagblad](#))

- Britse leraren vrezen dat migranten te weinig tijd hebben gekregen om de nationale taaltest voor te bereiden die in kaart moet brengen hoeveel Engelse taalcursussen er nodig zijn.

(Bron: [The Guardian](#))

## 2. Filmpje van de week: de correctoren van *Le Monde*

De Franse krant *Le Monde* heeft naar eigen zeggen als een van de weinige krantenwebsites een website waaraan een eigen team correctoren meewerkt. In een [filmpje](#) legt corrector Martine uit dat ze vooral spelling, syntaxis, data en de schrijfwijze van plaatsen controleert. Pas nadat een tekst door de correctoren behandeld is, mag hij op de website verschijnen. Het grote verschil met de papieren krant is dat foutjes in artikelen op de onlinekrant ook na de publicatie gecorrigeerd kunnen worden.

---

**[Gedelete of gedeletet? Netto winst of nettowinst? CDA-er of CDA'er? Leer het bij de spellingcursussen van de Taaladviesdienst in Amsterdam \(31 maart\) en Zwolle \(5 april\). Meer informatie op \[onze website\]\(#\).](#)**

---

## 3. Extra: applicatie voor spraakassistentie met iPad

Wie door een beroerte, hersenbeschadiging of ander onheil niet meer in staat is om te spreken, kan voortaan gebruikmaken van de applicatie *Verbally voor iPad*. *Verbally* zet woorden om in spraak door middel van *augmentative and alternative communication*: de gebruiker kan snel de tekst ingeven dankzij tekstvoorspelling, kernzinnen, verschillende toetsenbordlay-outs en een scherm met vijftig veelgebruikte woorden. Voor het uitspreken van de zinnen is er keuze tussen een mannen- en een vrouwenstem. Voorlopig bestaat de applicatie alleen in het Engels, maar er is belangstelling voor [een Nederlandstalige versie](#).

---

*De gratis e-mailnieuwsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*

# Taalpost 1149

maandag 7 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- Een Finse nepleraar is veroordeeld nadat hij ontmaskerd werd door zijn slechte manier van lesgeven en zijn grove taalgebruik.

(Bron: [Finlandsite](#))

- Volgend jaar komt er een wagen op de markt die reageert op gesproken instructies van de chauffeur.

(Bron: [Knack](#))

- Er bestaan beelden van de echte George VI, de stotterende koning die in de succesvolle film *The King's Speech* wordt geportretteerd.

(Bron: [British Pathé](#))

## 2. Taaltip: *mijn geshampoode/geschampode haar*

In bijvoorbeeld 'De kapper liet me een kwartier zitten met mijn geshampoode haar' is *geschampoode*, met *oo*, juist. Dit leenwerkwoord, waarvan de stam op *oo* eindigt (de stam van *shampooën* is *shampoo*), behoudt die *oo* in zijn vervoegingen. Het is dus bijvoorbeeld ook: *ik shampoo*, *jij shampooot* en *ik shampooede*. Behalve *shampooën* is er eigenlijk geen enigszins gangbaar werkwoord te bedenken dat hetzelfde spellingprobleem heeft. Werkwoorden als *didgeridooën* ('op de didgeridoo spelen') en *boogalooën* (*boogaloo* is een bepaalde dansmuziek) zijn weliswaar te vormen, maar komen niet voor.

Naast *shampooën* bestaat *shamponeren*; *het geshamponeerde haar* is dus ook mogelijk.

Werkwoorden waarvan de stam op *ee* eindigt, behouden die *ee* eveneens in alle vervoegingen. Het is daarom bijvoorbeeld *de suf geyahtzeede vader* en *de gesleede afstand*.

---

**Spellingcursussen Taaladviesdienst: nog plaatsen vrij op 22 maart in Amsterdam en 24 maart in Zwolle. Meer informatie op [onze website](#).**

---

## 3. Woordenboek van de week: Albert Heijn voor beginners

Op 16 maart opent supermarktketen Albert Heijn in Brasschaat zijn eerste Belgische vestiging. Het aanbod bestaat grotendeels uit dezelfde producten als in Nederland en ook de

tekst op de verpakkingen verandert niet. Dat kan Vlaamse klanten wat zoekwerk bezorgen en daarom publiceert Albert Heijn op zijn Belgische website een cursus [Albert Heijn voor beginners](#). Het is een geïllustreerd woordenboek waarin van sommige productbenamingen de 'Vlaamse vertaling' wordt gegeven om een en ander te verduidelijken: *tosti* wordt *croque-monsieur*, *stampot* wordt *stoemp* en *karbonade* wordt *kotelet*. Hoewel, die laatste vertaling kan tot [spraak- en eetverwarring](#) leiden.

---

*De gratis e-mailnieuwsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*

# Taalpost 1148

vrijdag 4 februari 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- De populairste babynamen in Duitsland zijn Max en Sophie.

(Bron: [Der Spiegel](#))

- De liedjes van zangvogels vormen een primitieve taal, blijkt uit Utrechts onderzoek.

(Bron: [Universiteit Utrecht](#))

- De mobiele versie van het tekstverwerkingsprogramma Google Docs kan voortaan ook in het Nederlands worden gebruikt.

(Bron: [weblog Google](#))

## 2. Oproep van de maand: vragenlijst Nederlandse Taalunie

De Nederlandse Taalunie is een organisatie van de Nederlandse, Vlaamse en Surinaamse overheid die al het beleid op het gebied van de Nederlandse taal en literatuur uitvoert. De Taalunie wil graag weten wat de burgers weten en denken over haar activiteiten. Ze brengt daarom een omvangrijke stapel [vragenlijsten](#) uit, met vragen over alle beleidsterreinen. In totaal kost het beantwoorden van al die vragen naar schatting 45 minuten; maar men kan zich ook beperken tot een deellijst.

---

**Spellingcursussen Taaladviesdienst: nog plaatsen vrij op 22 maart in Amsterdam en 24 maart in Zwolle. Meer informatie op [onze website](#).**

---

## 3. Tommy Wieringa

Acht fouten had schrijver Tommy Wieringa in de tekst voor het Groot Dictee der Nederlandse Taal die hij vorig jaar inleverde. De tekst bleek overigens naar het oordeel van de jury nog te eenvoudig te zijn. Wieringa vertelt erover in een interview met het tijdschrift *Over taal*: "Het werd er alleen maar lelijker en onevenwichtiger van. Met een synoniemenwoordenboek ben ik gaan zoeken naar andere, moeilijkere woorden voor wat ik wilde vertellen."

Het interview staat online op de website van [Over taal](#).

---

*De gratis e-mailniewsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*



# Taalpost 1147

woensdag 2 maart 2011

Redactie: Erik Dams en Marc van Oostendorp; uitgave: [Genootschap Onze Taal](#)

---

## 1. Taalnieuws

- De proefvertaling blijft bestaan bij de Nederlandse eindexamens Latijn en Grieks.

(Bron: [De Telegraaf](#))

- Volgens de maandag in Brussel gepromoveerde Anneleen Vanden Boer groeit de kans dat er conflicten ontstaan tussen Duitstalige Belgen en hun anderstalige landgenoten.

(Bron: [Het Belang van Limburg](#))

- Volgens de Turkse premier Erdogan moeten Turkse kinderen in Duitsland eerst Turks leren en pas daarna Duits.

(Bron: [Duitslandweb](#))

## 2. Weblog van de week: stijloefeningen

Steeds hetzelfde verhaal vertellen op telkens een andere manier – die taak stelde Raymond Queneau (1903-1976) zichzelf in zijn *Exercices de Style*, door Rudy Kousbroek in het Nederlands vertaald als *Stijloefeningen*. Op het weblog [Nieuwe stijloefeningen](#) wordt de exercitie vervolgd. Er zijn inmiddels al tientallen nieuwe vormen van Queneaus verhaaltje verschenen. Daaronder een contactadvertentie: "15 juli j.l., bus S ri St.-Lazare, ca. 12u. Ik was lange man m. hoed, korte woordenw. waarv. excuus, zagen elk. later in gezelsch. v. kleerm. op Bd. Hausmann, oogcont., nader cont. gew. Br. o. nr. 652004" en een vertaling in het Sittards: "Luuuj, hawt uch vas. Ich woar pas in Paries. Doa kent me mit de bös alles zeen wat me mer wil. Eemes zag doa: pak de S (van Zitterd op zien huilands!)."

---

**[Gedelete of gedeletet? Netto winst of nettowinst? CDA-er of CDA'er? Leer het bij de spellingcursussen van de Taaladviesdienst in Amsterdam \(22 maart\), Zwolle \(24 maart\) en Eindhoven \(29 maart\). Meer informatie op \[onze website\]\(#\).](#)**

---

## 3. Extra: rechtszaak over woordvorming

In Amerika werd gisteren een bijzondere rechtszaak gevoerd, waarin het allemaal draaide om woordvorming. Het bedrijf AT&T wilde een beroep doen op een wetsartikel dat betrekking heeft op 'personal privacy' (de persoonlijke levenssfeer), en beweerde dat 'personal' ook kan slaan op rechtspersonen. In een grappig artikel in de [New York Times](#) (inloggen is eenmalig en gratis) wordt uitgebreid verslag gedaan van de uiteenzettingen van de officier van justitie om

aan te tonen dat *persoonlijk* niet per se betrekking hoeft te hebben op 'personen': "The noun *crab* refers variously to a crustacean and a type of apple, while the related adjective *crabbed* can refer to handwriting that is 'difficult to read' (...). 'Corny', he went on, 'has little to do with *corn*.'"

---

*De gratis e-mailniewsbrief Taalpost verschijnt op maandag, woensdag en vrijdag. Aanmelden of afmelden als abonnee: [www.taalpost.nl](http://www.taalpost.nl). Archief: [www.taalpost.nl/texts/archief.html](http://www.taalpost.nl/texts/archief.html).*